

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

2020年6月

No. 1443-1444

発行・編集：彦根市人权政策课

彦根市元町4番2号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页

汉语网页

市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，烦请给3楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。
每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（彦根站前平和堂3楼） * 支所・出張所（办事处） * 彦根市立医院挂号机对面
- * 福祉保健中心 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙（市民会馆）
- * 业务超市（戸贺店） * 滋贺银行（大藪支店） * ベイシア（彦根店） * 圣泉大学
- * イオンタウン ヒコネ * 滋贺大学（国际事务室） * 滋贺县立大学（国际事务室）



用手机拨打电话时 请在电话号码前加拨 0749

—彦根市内的日语补习班—

※由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

烦请去参加补习班之前，电话致各个代表人，确认是否正常上课。

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 (※毎年12月~2月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次100日元
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	每次100日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル ☎0749-24-7241	每次100日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町1-7-16)	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次200日元
星期二 星期五	9:00~10:20	旭森地区公民馆	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次200日元
星期四	17:30~18:50			

抗疫情 保民生

《针对新冠病毒疫情采取的应对措施 缴付期限延长》

居民税等市税、医保费等保险费、水费等，本市政府根据国家政策临时推出了缓期缴纳措施。

市税和各项费用	内容	缓缴期限	咨询电话
市县民税・固定资产税・法人市民税・轻型轿车税	经过商量而确定(仅限受疫情影响以后的税费)	缓缴期最长不超过1年	纳税课 ☎ 0749-30-6109 传真 0749-22-1398
国民健康保险费・介护保险费・后期高龄者医保费	经过商量而确定(仅限受疫情影响以后的保险费)	缓缴期最长不超过1年	保险料课 ☎ 0749-30-6137 传真 0749-22-1398
水费・下水道使用费	依2020年4月和5月的水表将于5月、6月收取的费用	缓缴期原则不超过2个月 (到期后,将依实际困难,还可以商量是否再延期。)	上下水道业务课 ☎ 0749-22-2722 传真 0749-22-5433
农业村镇废水处理设施使用费	依2020年4月和5月的使用状况将于6月收取的费用	缓缴期原则不超过2个月 (到期后,将依实际困难,还可以商量是否再延期。)	农林水产课 ☎ 0749-30-6118 传真 0749-24-9676
尿尿处理手续费	2020年5月以后要收取的手续费	经过商量而决定	生活环境课 ☎ 0749-30-6137 传真 0749-27-0395
彦根市立病院诊疗费	2020年5月以后要收取的诊疗费	经过商量而决定	市立病院医事课 ☎ 0749-22-6050 (总)
市营住宅房租	经过商量而决定		建筑住宅课 ☎ 0749-30-6123 传真 0749-24-8517
放学后儿童俱乐部费用分摊	经过商量而决定		生涯学习课 ☎ 0749-24-7974 传真 0749-23-9190

※ 关于特定教育与保育设施等保育费,暂时采用按日计算的方法,依进行教育或保育的实际日数计算费用。详情,请与幼儿课联络。亦可进行关于缓缴费用的咨询。(☎0749-23-9597 传真 0749-26-1768)

《彦根市单独实施 面向个人及各户家庭的经济支援措施》

	内 容	对 象	支付金额 减免期间	申请・支付 方法	咨 询 电 话
彦根市儿童/育儿支持补助金	为减轻育儿家庭的经济和精神上的负担，支持育儿家庭早日恢复安心平稳的生活而支付的补助金。	在彦根市有住所而且2002年4月2日以后出生的人	符合支付对象条件的儿童每人1万日元	6月市议会定例会中通过提案的话，会再行通知	儿童/青年课 ☎ 0749-49-2251 传真 0749-26-1768
彦根市儿童抚养补助金领取者支持补助金	为支援由于新冠病毒疫情扩大而在家庭经济上受到很大影响的目前领取儿童抚养补助金的单亲家庭，本市将发放补助金。	儿童抚养补助金领取者（7月以前会领取5月或6月份补助金的人）	儿童抚养补助金领取者的每一个补助金发放对象儿童可以领取1万日元	6月市议会定例会中通过提案的话，会再行通知	育儿支援课 ☎ 0749-26-0994 传真 0749-26-1768
供水基本费用的免除	将免除4个月的水费基本费用。	和彦根市有供水契约的所有个人和事业者（约44000件：市内全部契约件数）	减免期间： 将依2020年7—10月水表读数(4个月)（2020年8月—11月收费金额）	不需要手续	上下水道业务课 ☎ 0749-22-2722 传真 0749-22-5433
国民健康保险费的部分免除	为支援国民健康保险被保险者的生活，计划免除2020年度的国民健康保险费的一部分。	国民健康保险被保险者	6月（第1期）、7月（第2期）不征收保险费，从8月（第3期）开始缴纳保险费。※1	不需要手续	保险费课 ☎ 0749-30-6145 传真 0749-22-1398

★上面所示的四项措施内容目前都依6月议会提案计划，待议会通过，正式实施。

※1 请注意，免征的仅是国民健康保险费，对护理保险费而言，照常征收。另外，后期高龄者医疗保险费并不包含在这项免征对象范围之内。

《国家制定的支援措施 给育儿期家庭的临时特别补助金》

作为国家政策，为支援因新型冠状病毒受影响的育儿家庭的生活，支付“子育て世帯への臨時特別給付金”（临时特别补助金）。

对象儿童：平成16年（2004年）4月2日—令和2年（2020年）3月31日之间出生的儿童

支付对象：已经领取令和2年（2020年）4月的儿童补贴的人士。

（平成16年（2004年）4月2日—平成17年（2005年）4月1日之间出生的儿童的话，是指令和2年（2020年）3月的儿童补贴受领者。）但是，由于家庭所得金额超过儿童补贴所得限制规定的上限金额而每月仅可依一个儿童领取5000日元特列补助金的家庭并不含在这个临时特别补助金支付对象范围内。

支付金额：符合上述条件的对象儿童每人1万日元（仅1次）

申请方法：

▶ **公务员以外（不需要申请）**

- 邮寄介绍文件（5月29日周五发送）。如果不要的话，请在6月12日（周五）之前提交附寄的“拒领报告”。
- 6月19日（周五）汇款到最近的儿童补贴登录账号（计划）。

▶ **公务员**

- 工作地发放申请书。
- 9月30日（周三）之前证明符合支付条件后，邮寄申请。
- 申请约1个月后汇款到账号（计划）。

※ 详情参照彦根市主页。

咨询 保险年金课年金担当 ☎ 0749-30-6136 传真 0749-22-1398

【特别定额补助金（10万日元）正在接受申请】

对象：4月27日当天在彦根市的住民基本台账里有记录的人

补助金额：每人10万日元

申请期限：8月18日（周二）

※ 申请约2周后汇款。要领取这项补助金的人士，请一定提出申请书。否则，无法发放。

※ 世带主（户主）代表全家申请并受领。

《彦根市今后的工作计划》

【彦根市新型冠状病毒感染症对策】

① 防止市民感染扩大

和国家以及滋贺县一起努力，做好保护市民生命安全的工作。

- 设置“生活支援紧急相談窓口（生活支援紧急咨询窗口）”
- 实施公共设施的感染预防对策 例如，洗手器的感应水龙头化等

② 保障生活/雇用/事业

将国家的特别定额补助金尽快送到各位市民手中，并且对个人和事业者实施彦根市自己的支持政策。

- 供水基本费用的免除
- 对育儿家庭的支援
- 对市内企业和个人事业主的支援
- 为中小生发放图书卡 等

③ 恢复地方经济

积极展开恢复地方经济的措施，消除对未来的不安。

- 实施“大家一起支持！彦根 Catalogue Choice(任选彦根的商品 支持彦根的经济)”事业
- 发放市内观光促进优惠券 等

因新型冠状病毒感染扩大，市民的生活受到很大影响。为了恢复安心的日常生活，将彦根市今后的工作计划总结成“彦根市新型冠状病毒感染症对策”。今后观察疫情情况，实施以上3方面对策。

也将计划实施其他措施。今后将在彦根市主页通知。

一部分措施需要6月议会表决通过，所以可能会有变动。

咨询：生活支援紧急相谈窗口 ☎ 0120-66-3792（平日8：30—17：15）

※ 各项支援政策，请咨询各担当部门。

【对企业和个人事业主的支持】

① 彦根市新型冠状病毒感染扩大预防临时支援金（彦根市单独实施）（有待6月议会通过的计划）

对申领滋贺县“新型冠状病毒感染扩大预防临时支援金”的市内中小企业和个人事业主，彦根市政府将追加提供支援。除此之外，虽然是滋贺县休业要求对象设施内运营事业但因为不符合滋贺县支付条件而未能领取滋贺县预防临时支援金的事业者，彦根市对这样的事业者也提供同样的支援。

支援金额：中小企业者：20万日元、个人事业主：10万日元（计划）

对象：彦根市内有事业所的事业主

咨询：地域经济振兴课 ☎ 0749-30-6119 传真 0749-24-9676

② 彦根市新型冠状病毒感染症对策经营力强化补助金（彦根市单独实施）（已于5月通过议会）

对因新型冠状病毒感染症对策而进行了设备投资的市内的餐饮店和零售业者实施补助。比如，购买空气清新机、隔板等屏障之类、安装换气设备等。

补助金额：最多10万日元

对象：彦根市内有事业所的事业主

咨询：地域经济振兴课 ☎ 0749-30-6119 传真 0749-24-9676

信息公告栏

【新业务窗口 “市民生活·经济再生支援室”】

- 主要负责业务： ① 特别定额补助金发放业务
② 市民生活支援业务
③ 针对本市内企业等的经营支援

■生活支援紧急咨询热线（日语） 每周一～周五 上午 8:30～下午 5:15 （免费热线）

【彦根市立病院 新冠疫情防控措施】

★ 可以通过电话诊疗开药方

- * 因患慢性疾病等而定期来本医院取处方的人士
- * 通过电话诊疗可以开处方的药物，仅限患者因患慢性疾病等而医院从以前一直定期给患者开处方的。
- ▶ 报名方法 从诊疗预定日期的 7 日前至前一天之间，请通过专用热线告知“希望做电话诊疗”。
- ▶ 专用热线 ☎ 0749-22-6411 或者 ☎ 0749-22-6413 （受理时间：平日 中午～下午 4 点）

详情，请见市立病院官方网站。

亦可通过扫描 QR 码链接到网站。

若是有医生指出必须面对面地进行诊疗的状况，
就无法进行通过电话的远程诊疗。

详情，请见市立病院官方网站。



※医生判断必须面对面地进行检查的时候，不能进行电话诊疗。

★暂时禁止探视（含家属）

但是，下面所示的状况除外（探视仅限一人）。

- ▼ 给患者送衣服等（不能超过 5 分钟）
- ▼ 依医院发来的通知去医院向医生了解手术、病情等详细情况
- ▼ 陪同患者办理住院或出院手续
- ▼ 陪护住院的小孩儿等

※ 自己发烧时，以及未满 15 岁的小孩儿一律不能来院探视。

★来院者必须经过体温测量和问诊

本医院现在针对每一个来院者在正门进行体温测量和问诊。请各位予以理解，配合我们。
另外，正门在 5 月 11 日（周一）以后早晨 7:45 开门，敬请留意。

【多文化共生・意识调查问卷】

在彦根市，占人口的大约 2.5% 的 2804 人（3 月末时点）是外国人居民。彦根市努力推进市民们互相理解认可对方的立场和文化，平等互助的地域环境建设（多文化共生推进计划）。

为了了解市民的多文化共生意识的现状，以日本人居民和外国人居民双方为对象，从 5 月上旬开始实施问卷调查。

将基于调查结果改定《多文化共生推进计划》，开展今后大家需要的事业。

期限 6 月 15 日（周一）

对象 20 岁以上的市民

调查方法 网上回答（扫描下方二维码回答）或者提交问卷表（窗口、支所、各出張所都可以拿到）

其他 调查结果将在彦根市主页公开

咨询 人权政策课多文化共生担当 ☎0749-30-6113 传真 0749-24-8577

〈问卷表 二维码

日本人居民 外国人居民（葡萄牙语） 外国人居民（英语） 外国人居民（中文） 外国人居民（简单日语）



【满 20 岁时 请勿忘记加入国民年金】

国民年金是住在日本国内的 20 岁以上未满 60 岁的人都必须加入的，是由大家相互支付保险费而互帮互助、彼此扶持的一种社会互助制度。国民年金不仅是年老后的收入保障，也是因遭遇意外事故而患上身心障碍或者不幸身亡的时候可以避免失去稳定生活的支柱之一。如果忘记办理加入手续或没按期足额缴纳保险费，就有可能无法领取年金，请予以注意，一定缴纳年金保险费。

基础年金的一半是由国库承担，现在 20 岁的纳付人也可以得到比自己承担的保险费还多的年金。

■保险费缓缴制度

针对学生及由于收入少而支付保险费有困难的人士，将可能会适用「学生纳付特例」、「纳付暂缓制度」等可以缓缴保险费的制度。若欲适用本缓缴制度，请在市政府保险年金课、支所、各出張所，与加入手续一并办理相关的申请手续。

※ 申请学生纳付特例时，需要提出学生证的复印件（学生证背面标注有效期限、学年、入学年月日的话，也需要背面的复印件）或者在学证明书（可知申请人在大学等高等学校学习期间的材料）。

咨询 保险年金课 ☎ 0749-30-6136 FAX 0749-22-1398

【福祉医疗补助制度 须在 6 月 30 日（周二）前办理更新手续】

本市现有的福祉医疗补助制度如下所示。现在持有福利医疗受给券（除婴幼儿・儿童医疗费补贴以外）的人士必须在 6 月 30 日（周二）以前办理更新手续。与更新手续有关系的资料，将由市政府保险年金课直接向对象的家庭发送。请收到后及时办理手续。

若是因为家庭情况有变化而今后要首次利用本补助制度的话，烦请与主管部门联系咨询。

本制度的详细情况，请参照政府官方网站。

制度区分 *各制度都有不同的适用条件

婴幼儿 *0~6岁	
儿童医疗（门诊及住院）*小学1~3	
儿童医疗（住院）*小学4~初中3	
需要更新的制度	重度身心障碍者
	精神障碍者
	单亲家庭
	单身寡妇（未满65岁）
	65岁 ~ 74岁
	身心残障者
	低收入者

咨询：保险年金课 ☎ 0749-30-6136 传真 0749-22-1398

【防灾信息要依照等级判断危险程度】

何谓「警戒レベル」？

是指发生灾害的时候让大家很快地掌握危险程度并正确又安全地避险的信息。

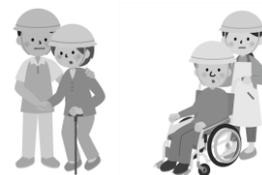
警戒等级	应该做什么？	谁发布？
等级5	已经发生灾害。必须赶紧采取最好措施，以确保自己生命安全。	彦根市政府
等级4	所有的人需要尽快开始避难	
等级3	老年人等在避难时需要比别人更多时间的人士，要开始避难。其他的，开始做准备。	
等级2	确认自己避难时应该怎么做（如何获得与避难有关的信息、该走哪个避难路径，等等）	气象厅
等级1	注意气象信息	

要记住！

警戒レベル3



老年人等在避难时要较多时间的人士



警戒レベル4



所有的人都要避难



咨询电话 危机管理课 ☎ 0749-30-6150 传真 0749-23-1777

【在应急避难场所 如何防范新冠病毒】

遭遇灾害时，避难场所容易出现密闭、密集、密切的三密状态，发生新冠病毒疫情的危险性将会提升。为防范新冠病毒，保持避难场所的良好卫生环境，希望大家注意下面所示的事项。

① 去避难场所之前，一定要检测体温，确认是否发烧。

若有发烧或其他的感冒症状，避难场所的管理人员将可能会要求您向滋贺外国人咨询中心（☎077-523-5646）联络。万一您在避难场所时发烧或者出现感冒症状，请当场立刻向避难场所的管理人员报告健康状况，按照管理人员的指示行动。

② 尽可能避难到亲戚或者友人之家

发生灾害的时候，避难场所容易出现过度聚集状况。希望平时与家属、亲戚、友人加强联系，商量应急避难时是否可以临时住在一起，以躲避众人密集的状况。

③ 彻底实行勤洗手、戴口罩等疫情防控的“基本功”

为防止病毒扩散疫情发展，在避难场所，无论是避难场所的管理人员或者是灾民，都必须扎扎实实地做勤洗手、佩戴口罩等的基本性应对。

④ 注意通风，确保足够的生活空间。

在避难场所要经常通风，人人都要注意不要产生密闭状态，并确保足够的生活空间。

咨询电话 危机管理课 ☎ 0749-30-6150 传真 0749-23-1777

【第 34 届彦根市马拉松比赛 取消举办】

为防止新冠病毒疫情扩大，本市政府决定原来计划在 11 月 8 日（周日）举办的第 34 届彦根市马拉松比赛取消。

询问 スポーツ課 ☎ 0749-22-5955 传真 0749-23-9190

募 集

【招租 市营住宅】

针对以下所列的市营住宅，本市招募租主。这些住宅仅供一般家庭之用。

- ① 市营高宫竹之腰团地 1 户 ② 市营芹川团地 1 户

预定入住期 8 月中旬左右

报名期 6 月 8 日（周一）～18 日（周四）

请报名人自己或者准备同住的家属直接到主管部门业务窗口报名。

※报名人要符合前提条件。详细情况，烦请在报名之前与主管部门联络，进行确认。

报名・询问 建筑住宅课 ☎ 0749-30-6123 传真 0749-22-1398

健康生活信息

【婴幼儿健康检查】

健诊名称	实施日	对象
4个月		为防止新型冠状病毒感染扩大，婴幼儿健康检查在延期。 今后的婴幼儿健康检查，请参照彦根市主页（搜索“乳幼儿健康检查”）。
10个月		
1岁半		
2岁半		
3岁半		

※ 健诊延期期间，如果有对于孩子成长发育的担心，请和我们商量。

咨询 健康推进课 ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【在医疗机构进行的癌症检查】

请参照附在本月彦根信息简报中的汉语海报。（日语的详细资料，已与日语的「広報ひこね 5月15日号」一起配发到各户家庭。）

【风疹预防接种费用可以享受补助】

彦根市可以发放风疹疫苗或者麻疹风疹混合疫苗的接种费用补助。

对象（符合下列所有条件者）

- ① 已经进行滋贺县实施的风疹抗体检查。
- ② 经过①的检查发现抗风疹免疫力不足而医生建议要打风疹疫苗针。

补助金额・次数

▶ 打疫苗针时支付的费用之二分之一（以5,000日元为上限）

※ 针对低保家庭的成员，可以补助接种费用的100%，但不能超过1万日元。

▶ 补助，一人仅限一次。

▶ 受理申请后，进行审核。通过审核的话，把“交付决定通知书”（补助通知）邮发给申请人，并把补助金汇入到申请人指定的账户。

补助对象期间

必须符合以下的条件：自2020年3月1日至2021年3月31日为止之间进行县政府实施的风疹抗体检查，并自2020年4月1日至2021年3月31日为止之间打完预防针。

※ 抗体检查及预防接种的实施期间，依医疗机构不同而不同。

申请期限 申请将于2021年3月31日（周三）截止 请把申请表直接提交给主管部门的业务窗口。

（若是以邮寄方式申请，申请材料必须在期限日前送到主管部门。）

※ 申请材料等详细情况，请参照彦根市政府官方网页，或者向健康推进课询问。

★ 请注意，孕妇不能接种。妇女接种后，需要有2个月的避孕期。

滋贺县风疹抗体检查的详细情况，请向滋贺县政府药物感染症对策课 ☎077-528-3632